

Tengo que seguir viviendo por lo menos un año más, Borges

por Raquel GARCIA PEGUERO

(Enviada especial)

MORELIA, Mich. 23 de agosto de 1981.—"Yo no creo que la posición del poeta sea reflejar, más bien debe transformar, debe transmutar todo y particularmente la desdicha debe transmutarla en belleza dentro de lo que pueda" dijo el escritor argentino Jorge Luis Borges durante su breve estancia en esta ciudad.

Agoitado, pero sonriente el poeta concedió quince minutos a la prensa en los que pidió se realizaran "preguntas concretas, no mensajes" sobre su obra y ante todo no políticas. "Es que soy apolítico" aclaró.

El autor de El Aleph dijo además que en estos momentos ya no "espero nada de la vida, más bien de la muerte, cumpla 82 años y bueno, yo quería mucho estar aquí en México y aquí

estoy". Asimismo consideró con modestia que no ha ganado el Premio Nobel porque "no creo merecerlo, caso de sensatez escandinava, además, quién soy yo para nombrarme con Bernard Shaw, con Kypling y otros grandes literatos que han merecido el premio. Además para mí ha sido muy benéfico, porque los escandinavos han creado una curiosa asociación de ideas Premio Borges y han perdido la cuenta de los años en que me lo han dado. Los otros países han querido reparar la omisión y he recibido de ellos premios espléndidos, pero todo eso tiene una raíz escandinava que debo agradecer".

Y va que se hablaban de premios, al referirse al Ollín Yoliztli, "que se le otorgó este año en el Festival Internacional Cervantino y que es uno de los motivos por los que está en el país dijo: "México me ha dado tantas cosas y ahora este premio que cierta-

mente no merezco, pero que agradezco. Siento mucha gratitud, mucho asombro, ambas cosas, me parece que es un ensueño, que no puede ser así". Al preguntársele el porqué ya no escribía poesía, dijo: "No estoy de acuerdo y les tengo una mala noticia. En este momento se está imprimiendo en España un libro de 47 poemas míos". Asimismo consideró que la misión del poeta actual es "la misma que en la de cualquier época del mundo: ser poeta".

Como solamente se disponía de un cuarto de hora, el escritor dijo "solo lo más importante" de lo que va a escribir: un libro sobre el escritor holandés Maria Kodama, un prólogo para una antología de Quevedo que se publicará en España, otro prólogo para una antología del poeta argentino Lugones, varios cuentos fantásticos, "tengo en mente muchos poemas y otros compromisos, de modo que voy a tener que se-

guir viviendo por lo menos un año más".

En tan breve tiempo Borges tuvo tiempo para hacer reflexiones sobre el lenguaje y dijo acerca del cambio lingüístico en Argentina "tengo la impresión de que se exagera, por ejemplo, es una broma de saineteros, pero nunca se oye hablar el lunfardo, es una broma demagógica, digamos, y además muy pobre, un lenguaje hecho de sinónimos, muchas palabras para decir rufián, vigilante, cárcel y se acabó". Con respecto a la mayor riqueza del lenguaje inglés que él mencionó en alguna ocasión dijo. "Ofrece más posibilidades sintácticas, hay versos de Kypling que no se pueden decir en lengua castellana. Pero el español tiene una riqueza que son los verbos estar y ser, que no sé si se diferencian en otros idiomas. La verdad es que cada idioma es un modo de sentir el mundo".

Jorge Luis Borges habló sobre sí mismo y dijo: "Es muy curioso, a mí particularmente no me gusta lo que escribo, si ustedes estuvieran en mi casa no encontrarían un solo libro mío; si los hubiera leería algo que es de ayer y no tengo derecho, debo pensar en el porvenir".

Por otra parte señaló que él llegó a la literatura mexicana por Alfonso Reyes y "luego fui siguiendo a otros, pero si les digo nombres ocurriría lo que siempre ocurre con los catálogos; se notan las omisiones de modo que no mencionaré el nombre de Octavio Paz, Arreola y no diré una sola palabra sobre Othón".

Finalmente dijo que le parecen bien los encuentros de poetas ya que el destino del poeta es un destino noble y el hecho de hablar de poesía, metafísica, filosofía, absolutamente nada de política, me parece muy bien y me siento muy honrado de participar, aunque sea brevemente".

UNO MAS / UNO



Jorge Luis Borges se definió ayer como "un hombre ideológicamente pobre", pero antes de viajar hacia Morelia. (Foto: Carlos Franco) 17